**Northwestern Bilingualism & Psycholinguistics Research Laboratory**

Marian, Blumenfeld, & Kaushanskaya (2007). The Language Experience and Proficiency Questionnaire (LEAP -Q): Assessing language profiles in

bilinguals and multilinguals. *Journal of Speech Language and Hearing Research, 50* (4), 940-967.

Adapted and translated Spanish child pen-pencil version by Genesis Arizmendi, University of Arizona

**Cuestionario de Experiencia Y Competencia Lingüística**

Por favor llene este formulario según los datos de su hijo/a.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Edad |  | Fecha de nacimiento |  | Niño | Niña |

**(1)** Por favor indique todos los idiomas que sepa su hijo/a **en orden de dominio**:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **1** | **2** | **3** | **4** | **5** |

**(2)** Por favor indique todos los idiomas que sepa su hijo/a **en orden de adquisición** (su idioma materno primero)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **1** | **2** | **3** | **4** | **5** |

**(3)** Por favor indique la edad (en años) cuando su hijo/a empezó a hacer lo siguiente en cada de los idiomas que usted ha indicado

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Idiomas** | Inglés | Español |  |  |  |
| Empezó escuchando el idioma regularmente con miembros de la familia u otros guardianes |  |  |  |  |  |
| Empezó usando: *palabras individuales* |  |  |  |  |  |
| Empezó usando: *frases de dos palabras* |  |  |  |  |  |
| Empezó usando: *oraciones completas*  (4 o más palabras) |  |  |  |  |  |

**(4)** Por favor indique que porcentaje del tiempo que su hijo/a *actualmente y en promedio* **usa** cada idioma: (***Los porcentajes deben de sumar a 100%***)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Idiomas:** | Inglés | Español |  |  |  |
| **Indique porcentaje:** |  |  |  |  |  |

**(5)** Por favor indique el porcentaje del tiempo que su hijo *actualmente y en promedio* **escucha** cada idioma: (***Los porcentajes deben de sumar a 100%***)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Idiomas:** | Inglés | Español |  |  |  |
| **Indique porcentaje:** |  |  |  |  |  |

**(9)** Su hijo/a ha asistido otras escuelas en el pasado con un diferente idioma de instrucción? Si si asistió una escuela en la cual ingles no fue el idioma de instrucción, por favor explique.

**(10)** Su hijo/a ha tenido un problema de: (indique todo lo aplicable):  
 Visión \_\_\_\_\_

Impedimento de audición \_\_\_\_\_\_\_

Incapacidad de lenguaje \_\_\_\_\_\_\_\_

Incapacidad de aprendizaje \_\_\_\_\_\_

Si es el caso, por favor explique (incluyendo cualquier corrección/es necesaria/s) que necesite

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**AMBIENTE EN CASA:**

**(11)** Por favor indique los idiomas que su hijo/a escucha en la fila que está indicada por la flecha, todas las personas quien hablan con su hijo/a *en casa* (por ejemplo, usted, su esposo/a, hermano/as, niñeras, u otros parientes) en la columna izquierda indicada por la flecha y el porcentaje del tiempo que cada persona habla en cada idioma a su hijo/a en la fila correspondiente (***Los porcentajes deben de sumar a 100%***)

**EJEMPLO**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Enumere idiomas(s) aquí: ↓** | | | | |
| **Enumere personas aquí: ↓** | Inglés | Español |  |  |  |
| **1.** Madre | 60% | 40% |  |  |  |
| **2.** Padre | 95% | 5% |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Enumere idiomas(s) aquí: ↓** | | | | |
| **Enumere personas aquí: ↓** | Inglés | Español |  |  |  |
| **1.** |  |  |  |  |  |
| **2.** |  |  |  |  |  |
| **3.** |  |  |  |  |  |
| **4.** |  |  |  |  |  |
| **5.** |  |  |  |  |  |
| **6.** |  |  |  |  |  |

**Idioma: Inglés**

Este es el idioma (**materno segundo tercero cuarto quinto**) de mi hijo/a.

**(1)** Por favor circule el nivel de habilidad de su hijo/a para hablar, entender, y leer en este idioma

Po

***Habla***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** |
| Ninguna | Muy baja | Baja | Pasable | Poco menos | Adecuada | Poco más | Buena | Muy buena | Excelente | Perfecta |
|  |  |  |  | menos que |  | que adecuada |  |  |  |  |
|  |  |  |  | adecuada |  |  |  |  |  |  |

***Entendiendo el habla***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** |
| Ninguna | Muy baja | Baja | Pasable | Poco menos | Adecuada | Poco más | Buena | Muy buena | Excelente | Perfecta |
|  |  |  |  | menos que |  | que adecuada |  |  |  |  |
|  |  |  |  | adecuada |  |  |  |  |  |  |

***Lectura***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** |
| Ninguna | Muy baja | Baja | Pasable | Poco menos | Adecuada | Poco más | Buena | Muy buena | Excelente | Perfecta |
|  |  |  |  | menos que |  | que adecuada |  |  |  |  |
|  |  |  |  | adecuada |  |  |  |  |  |  |

**(2)** Por favor circule la cantidad de factores que contribuyeron a que su hijo/a aprendiera este idioma:

***Conviviendo con amistades***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** |
| Ninguna | Contribución |  |  |  | Contribución |  |  |  |  | Contribución |
| Contribución | mínima |  |  |  | moderada |  |  |  |  | más |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | importante |

***Conviviendo con familia***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** |
| Ninguna | Contribución |  |  |  | Contribución |  |  |  |  | Contribución |
| Contribución | mínima |  |  |  | moderada |  |  |  |  | más |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | importante |

***Conviviendo con niñera***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** |
| Ninguna | Contribución |  |  |  | Contribución |  |  |  |  | Contribución |
| Contribución | mínima |  |  |  | moderada |  |  |  |  | más |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | importante |

***Conviviendo con maestro/as***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** |
| Ninguna | Contribución |  |  |  | Contribución |  |  |  |  | Contribución |
| Contribución | mínima |  |  |  | moderada |  |  |  |  | más |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | importante |

***Leyendo (solo o con otros)***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** |
| Ninguna | Contribución |  |  |  | Contribución |  |  |  |  | Contribución |
| Contribución | mínima |  |  |  | moderada |  |  |  |  | más |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | importante |

***Clases adicionales para aprender el idioma***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** |
| Ninguna | Contribución |  |  |  | Contribución |  |  |  |  | Contribución |
| Contribución | mínima |  |  |  | moderada |  |  |  |  | más |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | importante |

***Viendo la televisión***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** |
| Ninguna | Contribución |  |  |  | Contribución |  |  |  |  | Contribución |
| Contribución | mínima |  |  |  | moderada |  |  |  |  | más |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | importante |

***Escuchando el radio/música***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** |
| Ninguna | Contribución |  |  |  | Contribución |  |  |  |  | Contribución |
| Contribución | mínima |  |  |  | moderada |  |  |  |  | más |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | importante |

**(3)** Por favor circule hasta que punto su hijo/a está expuesto actualmente a este idioma en los siguientes contextos:

***Conviviendo con amistades***

**0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10**

Nunca Casi nunca

***Conviviendo con familia***

Mitad del tiempo

Siempre

**0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10**

Nunca Casi nunca

***Conviviendo con niñera***

Mitad del tiempo

Siempre

**0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10**

Nunca Casi nunca

***Conviviendo con maestros/as***

Mitad del tiempo

Siempre

**0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10**

Nunca Casi nunca

***Leyendo***

Mitad del tiempo

Siempre

**0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10**

Nunca Casi nunca

***Clases adicionales***

Mitad del tiempo

Siempre

**0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10**

Nunca Casi nunca

***Viendo la televisión***

Mitad del tiempo

Siempre

**0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10**

Nunca Casi nunca

***Escuchando radio/música***

Mitad del tiempo

Siempre

**0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10**

Nunca Casi nunca

Mitad del tiempo

Siempre

**(4)** En su opinión, cuánto acento extranjero tiene su hijo/a en este idioma?

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** |
| Ninguno | Casi | Muy ligero | Ligero | Un poco | Moderado | Considerable | Pesado | Muy | Extremamente | Penetrante |
|  | ninguno |  |  |  |  |  |  | Pesado | heavy |  |

**Idioma: Español**

Este es el idioma (**materno segundo tercero cuarto quinto**) de mi hijo/a.

**(1)** Por favor circule el nivel de habilidad de su hijo/a para hablar, entender, y leer en este idioma

Po

***Habla***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** |
| Ninguna | Muy baja | Baja | Pasable | Poco menos | Adecuada | Poco más | Buena | Muy buena | Excelente | Perfecta |
|  |  |  |  | menos que |  | que adecuada |  |  |  |  |
|  |  |  |  | adecuada |  |  |  |  |  |  |

***Entendiendo el habla***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** |
| Ninguna | Muy baja | Baja | Pasable | Poco menos | Adecuada | Poco más | Buena | Muy buena | Excelente | Perfecta |
|  |  |  |  | menos que |  | que adecuada |  |  |  |  |
|  |  |  |  | adecuada |  |  |  |  |  |  |

***Lectura***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** |
| Ninguna | Muy baja | Baja | Pasable | Poco menos | Adecuada | Poco más | Buena | Muy buena | Excelente | Perfecta |
|  |  |  |  | menos que |  | que adecuada |  |  |  |  |
|  |  |  |  | adecuada |  |  |  |  |  |  |

**(2)** Por favor circule la cantidad de factores que contribuyeron a que su hijo/a aprendiera este idioma:

***Conviviendo con amistades***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** |
| Ninguna | Contribución |  |  |  | Contribución |  |  |  |  | Contribución |
| Contribución | mínima |  |  |  | moderada |  |  |  |  | más |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | importante |

***Conviviendo con familia***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** |
| Ninguna | Contribución |  |  |  | Contribución |  |  |  |  | Contribución |
| Contribución | mínima |  |  |  | moderada |  |  |  |  | más |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | importante |

***Conviviendo con niñera***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** |
| Ninguna | Contribución |  |  |  | Contribución |  |  |  |  | Contribución |
| Contribución | mínima |  |  |  | moderada |  |  |  |  | más |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | importante |

***Conviviendo con maestro/as***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** |
| Ninguna | Contribución |  |  |  | Contribución |  |  |  |  | Contribución |
| Contribución | mínima |  |  |  | moderada |  |  |  |  | más |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | importante |

***Leyendo (solo o con otros)***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** |
| Ninguna | Contribución |  |  |  | Contribución |  |  |  |  | Contribución |
| Contribución | mínima |  |  |  | moderada |  |  |  |  | más |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | importante |

***Clases adicionales para aprender el idioma***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** |
| Ninguna | Contribución |  |  |  | Contribución |  |  |  |  | Contribución |
| Contribución | mínima |  |  |  | moderada |  |  |  |  | más |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | importante |

***Viendo la televisión***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** |
| Ninguna | Contribución |  |  |  | Contribución |  |  |  |  | Contribución |
| Contribución | mínima |  |  |  | moderada |  |  |  |  | más |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | importante |

***Escuchando el radio/música***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** |
| Ninguna | Contribución |  |  |  | Contribución |  |  |  |  | Contribución |
| Contribución | mínima |  |  |  | moderada |  |  |  |  | más |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | importante |

**(3)** Por favor circule hasta que punto su hijo/a está expuesto actualmente a este idioma en los siguientes contextos:

***Conviviendo con amistades***

**0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10**

Nunca Casi nunca

***Conviviendo con familia***

Mitad del tiempo

Siempre

**0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10**

Nunca Casi nunca

***Conviviendo con niñera***

Mitad del tiempo

Siempre

**0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10**

Nunca Casi nunca

***Conviviendo con maestros/as***

Mitad del tiempo

Siempre

**0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10**

Nunca Casi nunca

***Leyendo***

Mitad del tiempo

Siempre

**0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10**

Nunca Casi nunca

***Clases adicionales***

Mitad del tiempo

Siempre

**0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10**

Nunca Casi nunca

***Viendo la televisión***

Mitad del tiempo

Siempre

**0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10**

Nunca Casi nunca

***Escuchando radio/música***

Mitad del tiempo

Siempre

**0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10**

Nunca Casi nunca

Mitad del tiempo

Siempre

**(4)** En su opinión, cuánto acento extranjero tiene su hijo/a en este idioma?

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** |
| Ninguno | Casi | Muy ligero | Ligero | Un poco | Moderado | Considerable | Pesado | Muy | Extremamente | Penetrante |
|  | ninguno |  |  |  |  |  |  | Pesado | heavy |  |